

# savo

---

**DUAL-MODULAR СЕРИЯ**



## **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**Кухонная вытяжка dGH-m6206-S2 RST (99720)**

## SISÄLLYSLUETTELO

<a href="#">YLEISET OHJEET JA SUOSITUKSET</a> .....	s.3
<a href="#">TOIMITUSSISÄLTÖ</a> .....	s.4
<a href="#">TÄRKEIMMÄT OMINAISUUDET</a> .....	s.5
<a href="#">MITTAKUVAT</a> .....	s.6
<a href="#">ASENNUS, MEKAANINEN</a> .....	s.9
<a href="#">ASENNUS, SÄHKÖLIITÄNTÄ</a> .....	s.10
<a href="#">KÄYTTÖKYTKIMET</a> .....	s.13
<a href="#">TEHOSTUSVENTTIILIKITTI, ASENTAMINEN JA SÄÄTÖ</a> .....	s.15
<a href="#">HOITO, PUHDISTUS JA HUOLTO</a> .....	s.21
<a href="#">TYYPPIKILPI JA YHTEYSTIEDOT</a> .....	s.24

## ОПИСАНИЕ И ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Данная инструкция по эксплуатации распространяется на несколько моделей вытяжек. Иллюстрации по установке кухонной вытяжки приведены для ознакомления и содержат подробные инструкции, которые могут не подходить для выбранного вами продукта.

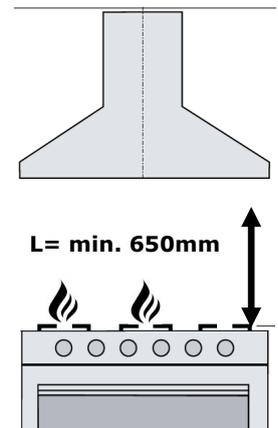
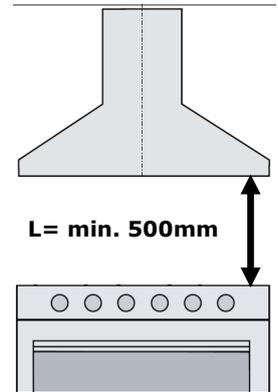
### УСТАНОВКА КУХОННОЙ ВЫТЯЖКИ

Кухонная вытяжка предназначена для бытового использования и служит для отвода кухонных паров, запахов и гари из помещения. Для отвода воздуха необходим воздуховод, соединяющий вытяжку и установленный на кровле вентилятор VILPE®.

**Внимание! Монтаж вытяжки производится при полностью отключенном электропитании! Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильной или небрежной установки кухонной вытяжки.**

Устройство должно быть установлено на высоте 500-600 мм от электрической плиты и не менее 650 мм от газовой плиты.

Сетевое напряжение должно соответствовать номинальному значению, указанному в документации к вытяжке. Для подключения вытяжки к электрической сети необходимо использовать розетку с заземлением. Отвод кухонных испарений из помещения осуществляется через отдельный воздуховод диаметром не менее 125 мм (рекомендуемый диаметр воздуховода 160 мм) на кровлю. При подключении к внешнему вентилятору необходимо использовать  $\varnothing$  воздуховода, рекомендованный производителем вентилятора. Для эффективной работы кухонной вытяжки рекомендуется устанавливать прямой и максимально короткий воздуховод, без дополнительных изгибов.



### Внимание!

- Запрещается для отвода кухонных испарений с помощью вытяжки использовать дымоходы или каналы для удаления дыма от других устройств (камины, газовые колонки, котлы и т.п.)
- При обнаружении повреждения кабеля питания необходимо обратиться к производителю для его замены. Запрещается подключать кухонную вытяжку с поврежденным кабелем к электросети.
- После завершения монтажа вытяжки необходимо убедиться, что доступ к электрической розетке не ограничен, чтобы в случае необходимости можно было легко отключить вытяжку от сети электропитания.
- В случае если вытяжка постоянно подключена к электрической сети, т.е. у вытяжки отсутствует отдельная розетка с вилкой для отключения двигателя, на входе необходимо предусмотреть возможность полного отключения вытяжки при перенапряжении.
- Перед каждой операцией чистки фильтра, замены лампы или ремонта необходимо отключать вытяжку от электрической сети.

Вентиляция кухонного помещения должна осуществляться в соответствии с официально установленными нормами и требованиями.

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

Данные модели кухонных вытяжек предназначены исключительно для домашнего использования. Не используйте вытяжку не по назначению (например, для предприятий общественного питания).

Эксплуатация над дровяной печью запрещена из-за риска расплавления пластиковых деталей.

При эксплуатации устройства совместно с газовыми плитами необходимо уделять особое внимание тому, чтобы во время работы вытяжки на включенных конфорках находилась посуда. Убирая или меняя посуду на плите, устанавливайте минимальный уровень пламени. Во избежание пожара не оставляйте открытым пламя огня под кухонным зонтом! Не оставляйте без присмотра фритюрницу, а также контролируйте процесс приготовления пищи с использованием большого количества масла и жира. В целях безопасности следите за уровнем пламени газовых горелок, пламя не должно выходить за пределы посуды.

Данное оборудование может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами с ограниченными возможностями только под присмотром и после проведения соответствующего инструктажа. Детям запрещено выполнять очистку и техническое обслуживание кухонной вытяжки и использовать кухонную вытяжку для игр.

В процессе использования кухонной вытяжки необходимо позаботиться о достаточной вентиляции кухни (притоке воздуха).

При эксплуатации моделей со светодиодными лампами избегайте прямого попадания светодиодного света в глаза, так как их свет очень яркий и может вызвать повреждение глаз.

## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**

Перед проведением технического обслуживания рекомендуется всегда отключать устройство от электрической сети.

Регулярный уход и чистка фильтров устройства обеспечит надежную и безопасную работу вытяжки и продлит срок ее эксплуатации. Особое внимание необходимо обращать на состояние жировлавливающего фильтра, его чистка должна производиться регулярно, не реже одного раза в два месяца, поскольку на его поверхности скапливается жир, и он является легковоспламеняющимся.

Для очистки кухонной вытяжки рекомендуется использовать влажную ткань, слегка смоченную в воде с добавлением нейтрального моющего средства.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

### КОМПЛЕКТ

В комплект поставки входят:

- Кухонная вытяжка
- Наборы крепежа для крепления кухонной вытяжки (4 шурупа) и панели кухонной вытяжки (3 шурупа)
- Инструкция на финском языке. Инструкцию на русском языке запрашивайте у продавца вытяжки или обратитесь в одно из региональных подразделений VILPE.
- Соединительный кабель Schuko вытяжки с вилкой (около 1 м)
- Соединительный кабель вытяжки без вилки (около 1 м)
- 2 запасных предохранителя на 2 А (5x20 мм, F)
- Кабели с разъемами для внешних устройств; для АС-мотора, ЕС-мотора, с выходами для безпотенциальных реле.

Примечание! Обратный клапан, так называемый лепестковый клапан (клапан-бабочка) приобретается отдельно, если он требуется для установки. Клапан предотвращает попадание холодного наружного воздуха в помещение кухни через воздухопровод. Если крышный вентилятор кухонной вытяжки является частью общеобменной вентиляции дома и работает постоянно, в установке обратного клапана нет необходимости.

Обратный клапан устанавливается во фланец выходного отверстия кухонной вытяжки.

Код товара: #91370, Обратный клапан 125 мм



Рисунок 1: Обратный клапан (не входит в комплект, приобретается отдельно)

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

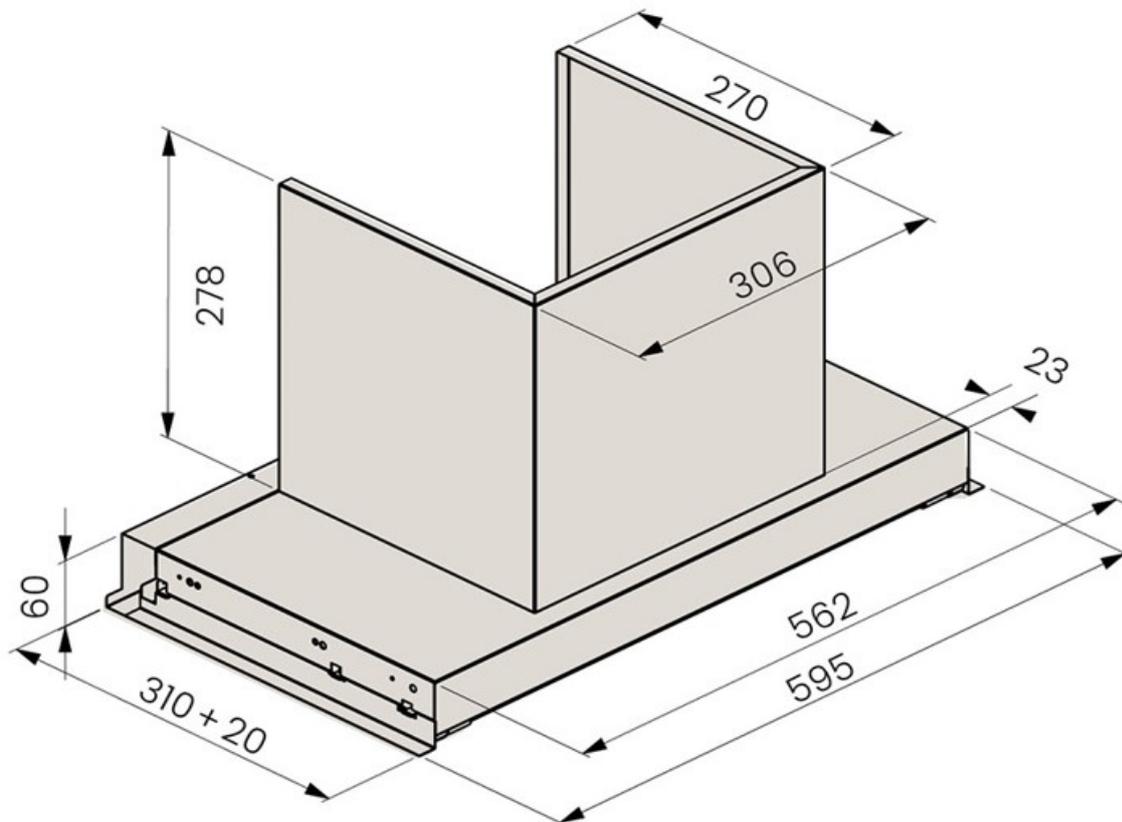
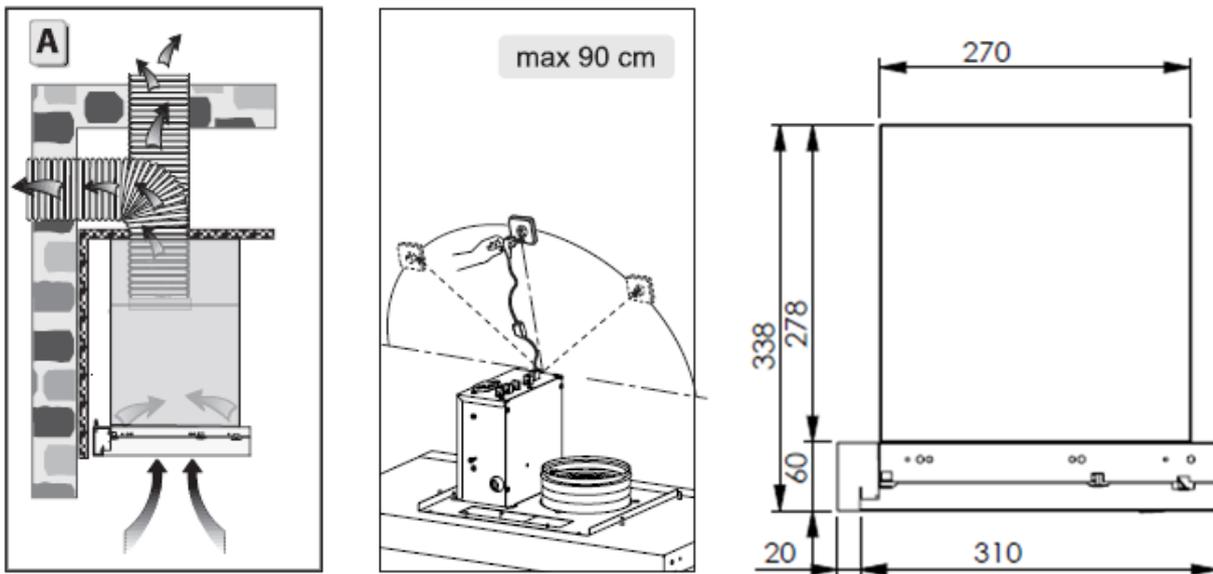
### ХАРАКТЕРИСТИКИ

SAVO разработало новое поколение универсальных вытяжек DUAL Modular с дополнительной возможностью настройки конфигурации. Вытяжка может быть дооснащена вентиляем с электроприводом, который легко устанавливается в выходной патрубок вытяжки. Более подробное описание функций см. в отдельном руководстве пользователя для вытяжек DUAL Modular.

- Управляет АС-крышными вентиляторами переменного тока (макс. 400 Вт).
- Управляет ЕС-крышными вентиляторами постоянного тока (0–10V)
- Управляет вентиляционной установкой с АС-двигателем (макс. 400W)
- Управляет вентиляционной установкой с ЕС-двигателем
- При желании можно одновременно управлять двигателями переменного и постоянного тока.
- Можно дооснастить вытяжку вентиляем с электроприводом (аксессуар, mV-125) Вентиль с регулируемым ходом, закрывается частично (не до конца). Вытяжка с вентиляем попадает под действие финского сертификата на использование ограничителя дымового газа (42дмЗ / 100Па)
- Универсальные функции и возможность настройки для различных потребностей пользователей, например, зимний старт, интенсивный режим, таймер, автоматическое отключение света и вентилятора, функция включения камина, функция 24/7 (т.е. так называемый 0-байпас)
- Информация об открытом положении клапана и/или о работе вентилятора.
- Многофункциональная сигнализация для систем "умный дом"
- Версию программного обеспечения вытяжки (FW) с новыми функциями можно обновлять на протяжении всего жизненного цикла вытяжки с помощью программного обеспечения Savo на базе Windows (Savo Configuration Tool).
- Все основные настройки вытяжки выполняются без конфигуратора, детальные настройки под специальный проект осуществляются с помощью Savo Configuration Tool (требуется отдельный соединительный USB-кабель между вытяжкой и ПК, код Savo: 91315)
- Управляющие напряжения двигателя (АС и ЕС) настраиваются (Savo Configuration Tool).
- Выход двигателя переменного тока с защитой от короткого замыкания (плавкий предохранитель 2А, F), с 2 резервными предохранителями на 2А.
- Освещение 2 x 1,3W, светильники (GU5), LED 4000K
- Соединительный кабель (L, N, PE) длиной около 1 м, с вилкой (ЕС-двигатели постоянного тока)
- Соединительный кабель (L, N, PE) длиной около 1 м, без вилки (АС -двигатели переменного тока)
- Вытяжка интегрируется в кухонный шкаф
- Мощные металлические жироулавливающие фильтры
- Класс защиты IP20
- Диаметр выходного фланца 125 мм
- 562/595 x 310/330 x 338 мм (ш x д x в) (обратите внимание, что для подключения соединительных кабелей требуется дополнительное пространство по высоте, приблизительно +50 мм).
- Презентация серии Dual Modular: <https://www.youtube.com/watch?v=t8RwtgFSVaQ>

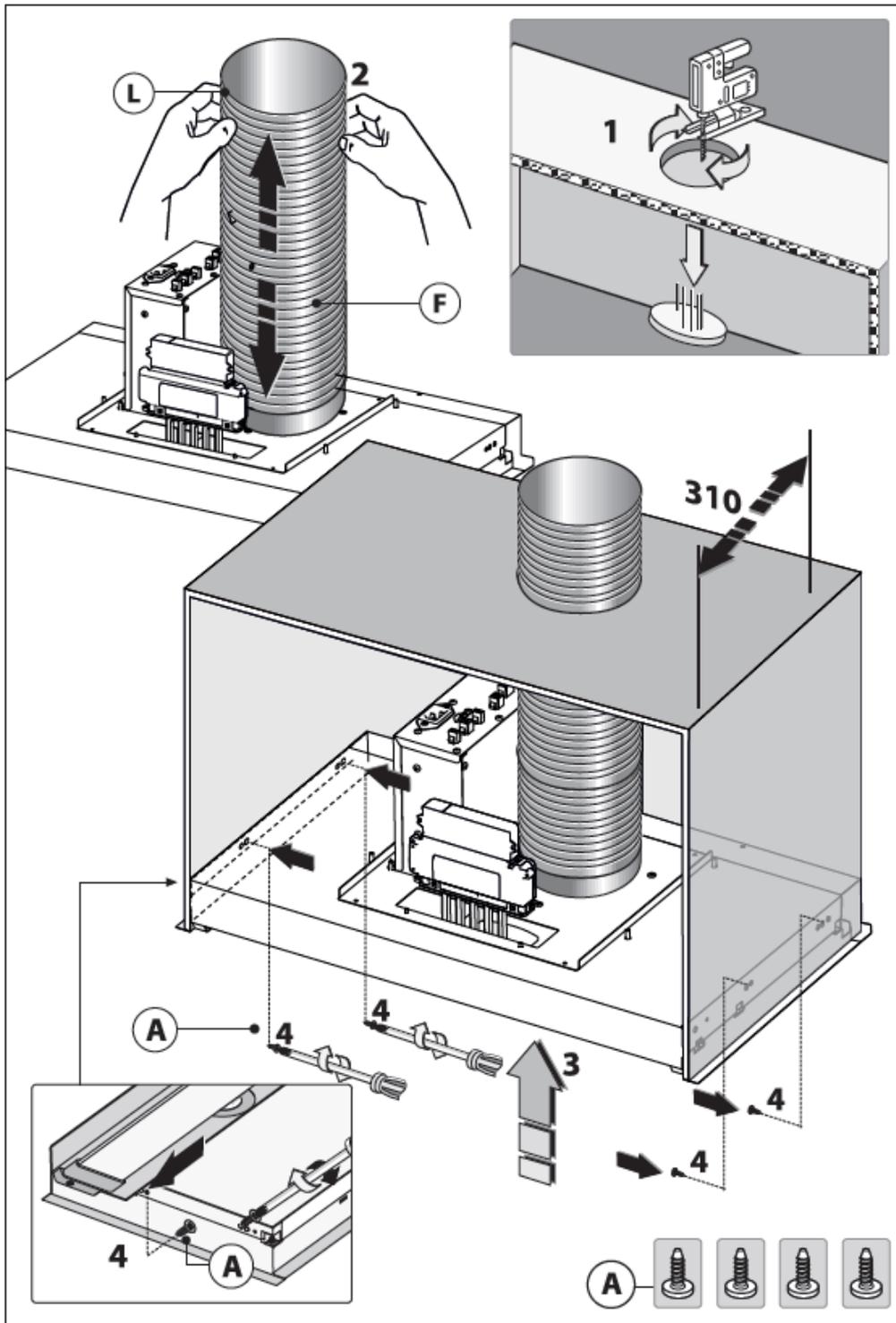
**ПРИМЕЧАНИЕ!** DIP-переключатели вытяжки рекомендуется заранее перевести в нужное положение до установки вытяжки. Это значительно упростит работу по настройке. При креплении вытяжки к шкафу также следует учитывать, что DIP-переключатели всегда должны быть доступны (если в дальнейшем возникнет необходимость изменить конфигурацию). См. конфигурацию DIP-переключателей в отдельном документе «Функции DUAL-Modular вытяжек, руководство пользователя».

## ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ



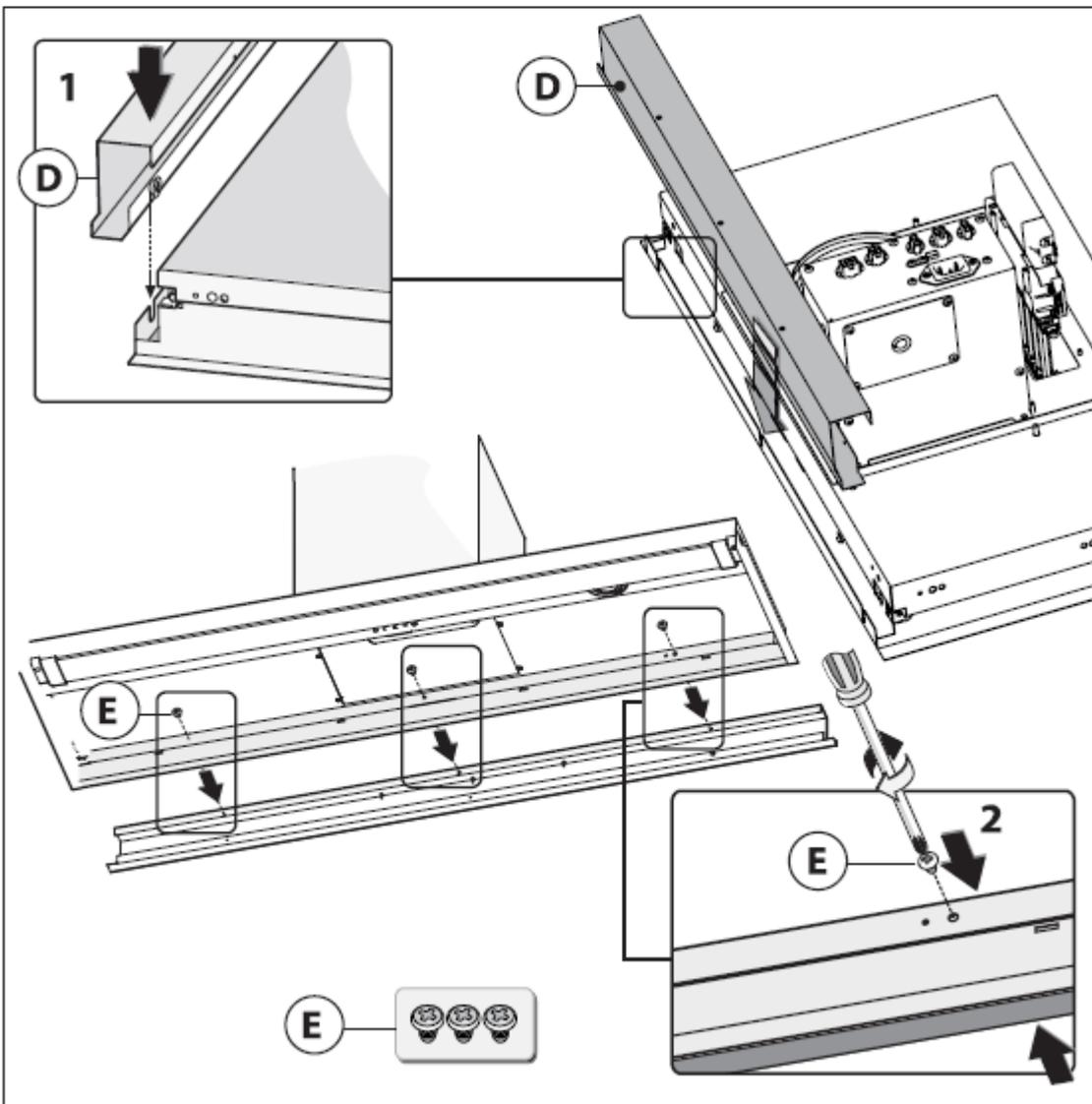
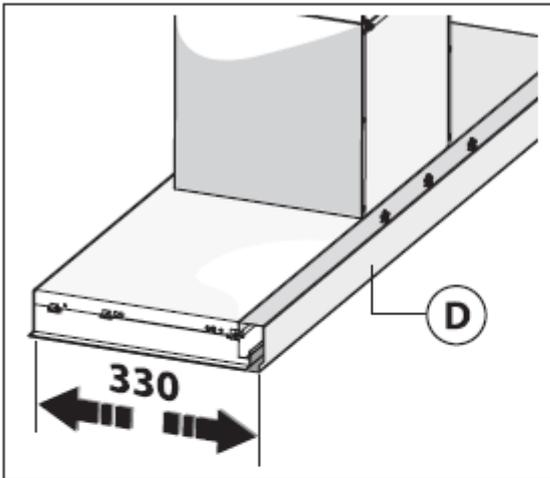
Внимание! Кабель с вилкой предназначен для подключения вытяжки к вентилятору или к вентиляционной установке с ЕС-двигателями. Подключение к вентилятору с АС-двигателем должно выполняться через коробку. В комплект поставки кухонной вытяжки входит соединительный кабель как с вилкой Schuko, так и без нее.

## УСТАНОВКА КУХОННОЙ ВЫТЯЖКИ

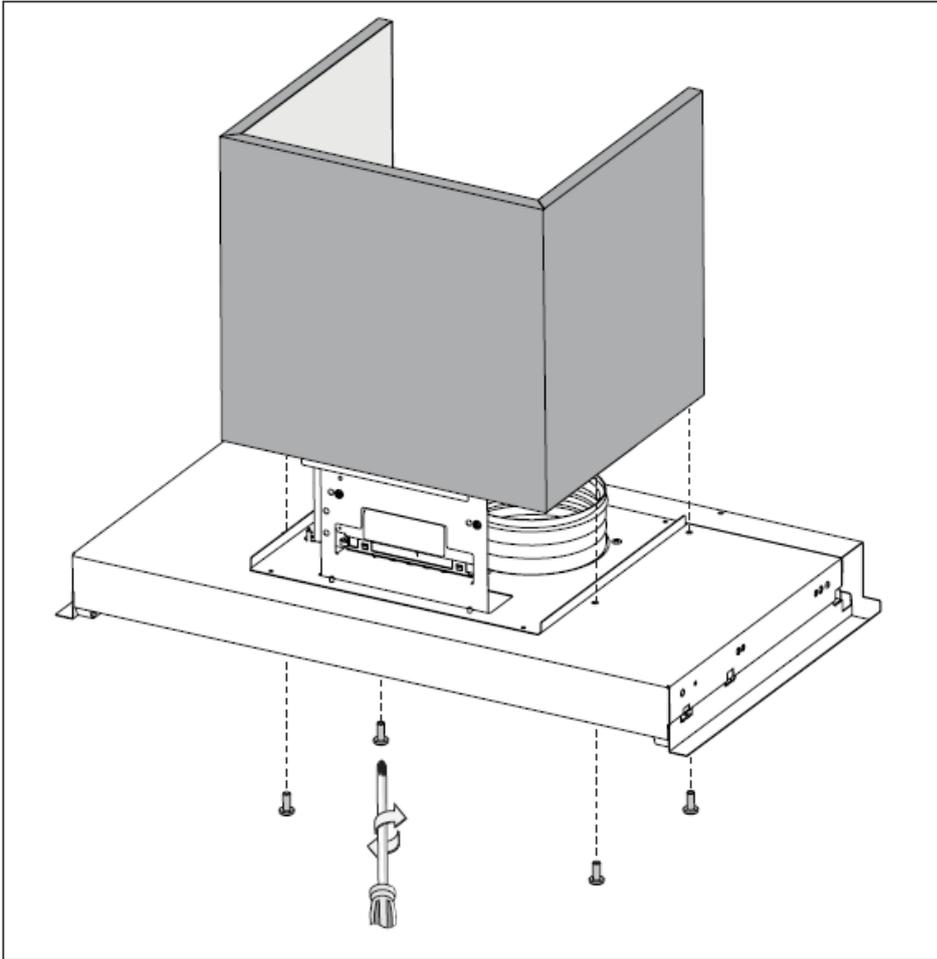


Примечание! Соединительный воздуховод (F, не входит в комплект поставки) должен быть изготовлен из огнестойкой стали. Например, воздуховоды из алюминия не разрешены к установке из-за требований по пожарной безопасности.

## УСТАНОВКА КУХОННОЙ ВЫТЯЖКИ

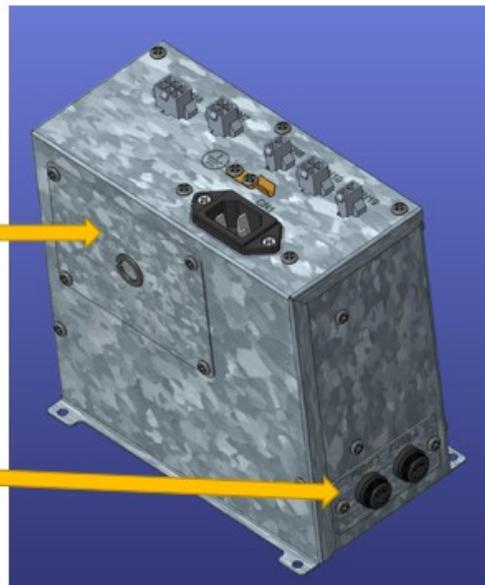


## УСТАНОВКА КУХОННОЙ ВЫТЯЖКИ



Ohjelmointiliitäntä,  
ykkösnopeuden trimmeri ja  
dip-kytkimet (poista  
peltikansi, neljä ruuvia)

Sulakesuojaukset, 2A  
5x20mm (F)



Для изменения заводских настроек вытяжки, необходимо снять заслонку, как показано на рисунке (при наличии специальных требований по проекту).

Более подробную инструкцию по регулировке вытяжки можно найти в документе «Инструкция по эксплуатации – Функции вытяжки».

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ КУХОННОЙ ВЫТЯЖКИ

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВЫТЯЖКИ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

В комплект поставки кухонной вытяжки входят соединительный кабель с вилкой и кабель без вилки.

Тип двигателя подключаемого вентилятора (АС или ЕС) влияет на выбор типа соединительного кабеля для вытяжки следующим образом:

1] Если вы подключаете к вытяжке только вентилятор или вентиляционную установку с двигателем постоянного тока (ЕС-), вы можете использовать соединительный кабель с вилкой Schuko.

2] Если вы подключаете к вытяжке только вентилятор или вентиляционную установку с двигателем переменного тока (АС-) или вытяжка подключается в систему с двигателями АС- и ЕС-, для подключения к сети используйте соединительный кабель без вилки. Это гарантирует, что выход двигателя переменного тока (СN19) вытяжки всегда имеет правильное подключение фазы и нейтрали.

**ВНИМАНИЕ!** Подключение вытяжки к электросети должно выполняться электриком.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ КУХОННОЙ ВЫТЯЖКИ

### Подключение к вентилятору или вентиляционной установке с АС-двигателем (переменного тока)

Ниже показаны два распространенных способа выполнения электрического соединения.

подключение через распред. коробку:



**Подключение  
вытяжки к питанию**

**Подключение вытяжки к АС-вентилятору  
N и желто-зеленый не подключаются**

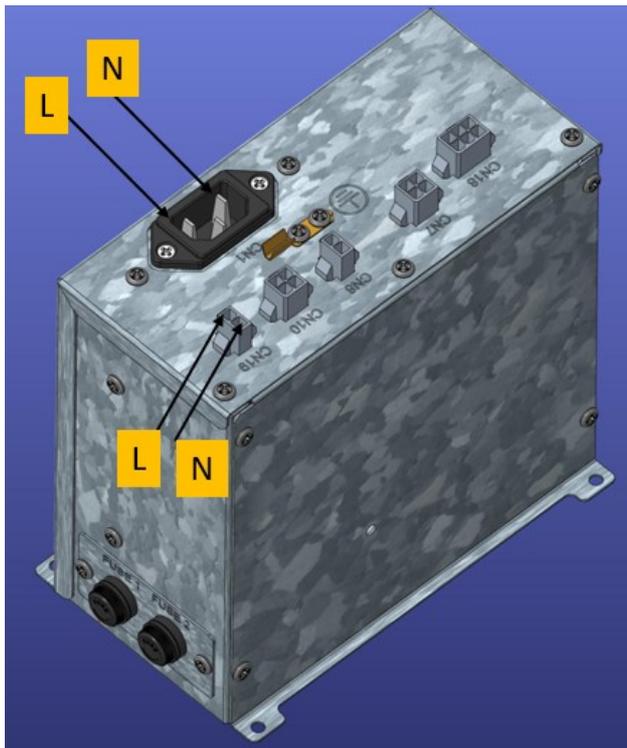
прямое подключение:



**Подключение  
вытяжки к питанию**

**Подключение вытяжки к АС-вентилятору  
N и желто-зеленый подключаются**

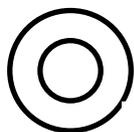
## ПОДКЛЮЧЕНИЕ КУХОННОЙ ВЫТЯЖКИ



Правильная полярность для подачи напряжения (CN1) вытяжки и подключения АС-двигателя вентилятора (CN19).

При необходимости вы можете проверить полярность, измерив сопротивление между контактами CN1 и CN19 на обесточенном электронном блоке с помощью мультиметра в режиме измерения сопротивления (омметра). Сопротивление между N-контактами должно быть близко к нулю.

## УПРАВЛЕНИЕ КУХОННОЙ ВЫТЯЖКОЙ



A



B



C



D



E



F

<b>Кнопка А</b>	Многофункциональная кнопка. Открывает и закрывает вентиль с электроприводом (если установлен), активирует Турбо режим и режим Камин. Кольцо подсветки вокруг кнопки указывает на выбранную функцию (светится при открытом вентиле и мигает, когда вентиль находится в движении). Этой кнопкой также сбрасывается предупреждающий сигнал о загрязнении жирового фильтра.
<b>Кнопка В</b>	Включение и выключение питания.
<b>Кнопки С, D и Е</b>	Выбор скорости вентилятора 1, 2 или 3
<b>Кнопка F</b>	Для включения / выключения освещения

### ВНИМАНИЕ!

Подробнее о функциях, регулируемых многофункциональной кнопкой, читайте в «Руководство пользователя DUAL Modular вытяжек».

## ВЕНТИЛЬ С ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ SAVO mV-125

Все вытяжки из серии DUAL MODULAR поставляются без вентиля с электроприводом. Вентиль не следует путать с обратным клапаном (предотвращает поступление холодного воздуха через вентиляционный выход обратно в помещение), который приобретается отдельно при необходимости. Комплект вентиля с электроприводом включает в себя все необходимые компоненты для легкой и быстрой установки. В процессе установки вам не потребуются какие-либо инструменты.

Если для общеобменной системы вентиляции вашего дома требуется установка вентиля с электроприводом с открывающейся/закрывающейся тарелкой клапана, вы можете оснастить им вытяжку из серии Dual Modular при необходимости по месту установки. Вентиль приобретается отдельным комплектом, который включает следующие компоненты:

- Предустановленный и отрегулированный (22мм ход) KSOM-125 клапан
- Кабель для управления клапаном с резиновым сальником для кабельного ввода
- 125мм телескопическая труба с отверстием для вывода кабеля (~23см)
- Защитный кожух от паров жира
- Инструкция по установке

Обновленный клапан KSOM-125, используемый в комплекте вентиль с электроприводом Savo, сертифицирован по пожарной безопасности для финского рынка с 2021 года и на его поверхность нанесено специальное грязеотталкивающее покрытие, облегчающее очистку тарелки клапана.



## УСТАНОВКА ВЕНТИЛЯ С ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ

Для установки вентиля выполните следующие действия:

1. Отключите кухонную вытяжку от электричества.
2. Откройте упаковку с вентиляем и извлеките из нее все компоненты. Убедитесь, что содержимое комплекта не повреждено (при транспортировке), и аккуратно, без применения усилий, поверните шток вентиля вручную по- и против часовой стрелки на несколько оборотов, чтобы проверить его подвижность.
3. При необходимости выполните базовую регулировку вентиля, т.е. отрегулируйте положение регулировочной гайки в верхней части штока вентиля. См. стр. 19.
4. Установите телескопическую трубу вентиля в воздуховод диаметром 125 мм, подведенный к кухонной вытяжке (при необходимости используйте переходник-адаптер 160/125 мм, который можно приобрести в строительных магазинах), примерно на 10-15 см. Телескопическую трубу вентиля необходимо установить так, чтобы отверстие для ввода кабеля находилось в ее нижней части.
5. Закрепите вытяжку на месте установки.
6. Снимите жирособирающий фильтр с вытяжки.
7. Установите вентиль внутри кухонной вытяжки через выходное отверстие снизу (шток вентиля при этом направлен вверх, к потолку). Перед вкручиванием вентиля в выходной фланец вытяжки протяните кабель вентиля наружу в телескопическую трубу, установленную в воздуховоде и протяните кабель в отверстие. Альтернативно, вентиль можно установить внутрь кухонной вытяжки до ее монтажа. Шток клапана не должен подвергаться механическим воздействиям, таких как удары, во избежание повреждений.



8. Приверните вентиль к выходному отверстию вытяжки следующим образом: вставьте вентиль и найдите начало резьбы, затем поверните вентиль по часовой стрелке внутри выходного фланца вытяжки примерно на 90 градусов до его фиксации. Перед вращением и во время него убедитесь, что кабель управления вентиляем не перегибается и не защемляется. Установка вентиля завершена.
9. Пропустите кабель от вентиля через отверстие диаметром 20 мм в телескопической трубе. Поместите сальник в отверстие трубы, чтобы загерметизировать его и защитить кабель от повреждения (см. рисунок выше).
10. Поверните подвижную часть трубы так, чтобы сквозное отверстие находилось на той же стороне, что и кабель, идущий от клапана. Это гарантирует, что во внутренней части трубы кабель будет протянут по максимально короткому расстоянию.
11. Потяните подвижную часть трубы вентиля вниз к фланцу вытяжки для фиксации и подтяните кабель вентиля для его натяжения.
12. Убедитесь, что сальник расположен на правильном месте.
13. Подсоедините кабель управления к разъему «Вентиль» (CN18) блока управления вытяжки. Разъем имеет характерную ответную часть, которая исключает неправильное подключение.
14. Активируйте наличие вентиля в конфигурации вытяжки. Для этого необходимо перевести DIP-переключатель #1-7 в положение «ВКЛ» или, если для настройки используется программное обеспечение SAVO, необходимо выбрать опцию «ВЕНТИЛЬ/Вентиль с электроприводом установлен».
15. Установите защитный кожух на шток вентиля
16. Установка вентиля завершена!

Чтобы проверить работу вентиля, подключите электричество к вытяжке и нажмите кнопку управления вентиляем (многофункциональную кнопку). После того, как вентиль подключится к электричеству, запустится процесс автоматической калибровки.

Примечание! Для установки вентиля не требуется электрик, поскольку кабель управления находится под низким напряжением (SELV), что безопасно. Однако подключение питания к кухонной вытяжке должен производить специалист-электрик, т.к. подключение производится к напряжению 230 В переменного тока.

## УСТАНОВКА ВЕНТИЛЯ С ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ

Фото: телескопическая труба вентиля установлена в воздуховод 125 мм, отверстие для кабеля в нижней части трубы



Фото: телескопическая труба вентиля опущена и соединена с выходным фланцем вытяжки (125 мм)



## РЕГУЛИРОВКА ВЕНТИЛЯ С ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ

После установки вентиля с электроприводом в кухонную вытяжку необходимо отрегулировать номинальные значения расхода воздуха в соответствии со строительными нормами или расчетными значениями вентиляции объекта. Уточните необходимость настройки у специалиста по вентиляции.

Базовая регулировка вентиля выполняется следующим образом: винт на штоке вентиля вращают с помощью отвертки, регулирующая гайка на штоке при этом удерживается с помощью инструмента. **Регулировку вентиля запрещено проводить вручную поворотом тарелки вентиля! Поворот тарелки вентиля приведет к поломке клапана.**

В настройках вентиля предусмотрен специальный тестовый режим, в ходе которого проверяется работоспособность клапана между крайними положениями (полный прогон открытие/закрытие), выполняемый один раз в день независимо от пользователя. После прогона клапан возвращается к предустановленным настройкам и продолжает работу.

Ход вентиля, т.е. расстояние насколько шток вентиля перемещается между полностью открытым и закрытым положениями, установлен на заводе в максимальное положение, т.е. 22 мм (+11 мм/-11 мм), но при необходимости его можно уменьшить в режиме FREE с использованием программного обеспечения Savo Configuration Tool.

Примечание! Вентиль KSOM не является полностью закрывающейся моделью, то есть он всегда остается немного приоткрытым, даже в положении закрыто. Это обеспечивает базовую вентиляцию помещения даже в положении "закрыто".

Размер X на рисунке ниже означает расстояние между концом штока вентиля и нижней поверхностью регулировочной гайки в миллиметрах. Регулируя эту длину, рабочий диапазон вентиля можно настраивать в соответствии с регулировочной кривой на графике (см. следующую страницу). 15 мм (X) — заводская настройка, т. е. максимальная.

Регулировочный зазор (X) регулировочной гайки находится в диапазоне примерно 6–16 мм. **Если предел диапазона регулировки превышен при закрытом вентиле, существует опасность блокировки вентиля в закрытом положении!** Индивидуальные регулировочные значения для каждого вентиля могут немного различаться в зависимости от модели KSOM. Поэтому не рекомендуется превышать значение 15 мм.

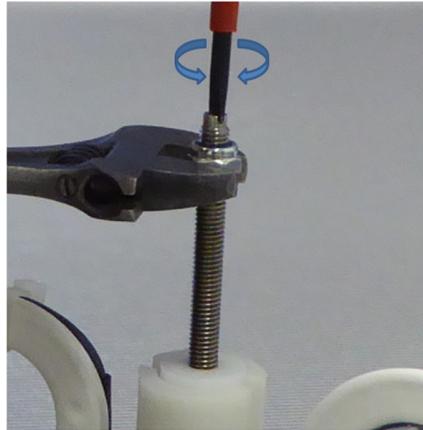
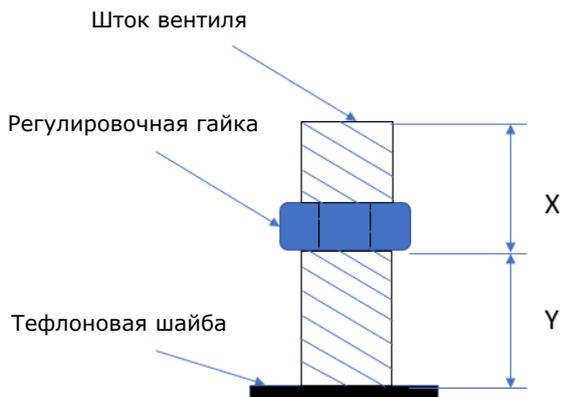
Регулировка открытия осуществляется путем удерживания гайки и поворотом винта на конце штока с резьбой с помощью отвертки.

При вводе в эксплуатацию вытяжки необходимо убедиться, что при калибровочном ходе (первый запуск вытяжки при первом включении питания) регулировочная гайка соприкасается с тефлоновой шайбой при вращении штока. Это происходит, если Y (см рисунок на следующей странице) в начале калибровки максимум 23 мм. Если Y больше 23 мм, вручную открутите винт вала вниз, пока Y не достигнет максимума в 23 мм, и снова выполните калибровку (т. е. выключите и снова включите питание).

## РАБОТА И РЕГУЛИРОВКА ВЕНТИЛЯ С ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ

В таблице ниже указан ход клапана (22 мм, заводская настройка). Изменяя положение регулировочной гайки, можно изменить рабочий диапазон клапана, однако сам ход клапана остается неизменным и составляет 22 мм.

X (мм)	Открытие при открытом клапане (мм)	Открытие при закрытом клапане (мм)
15	+11	-11
10	+15	-7
6	+21	-1



Ход: 22 мм

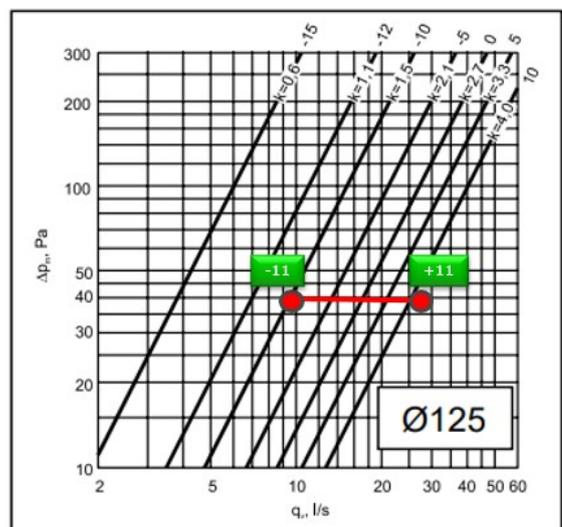
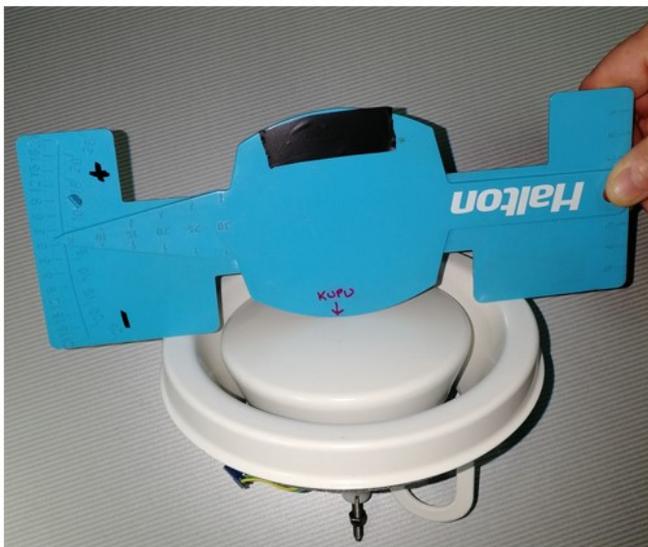


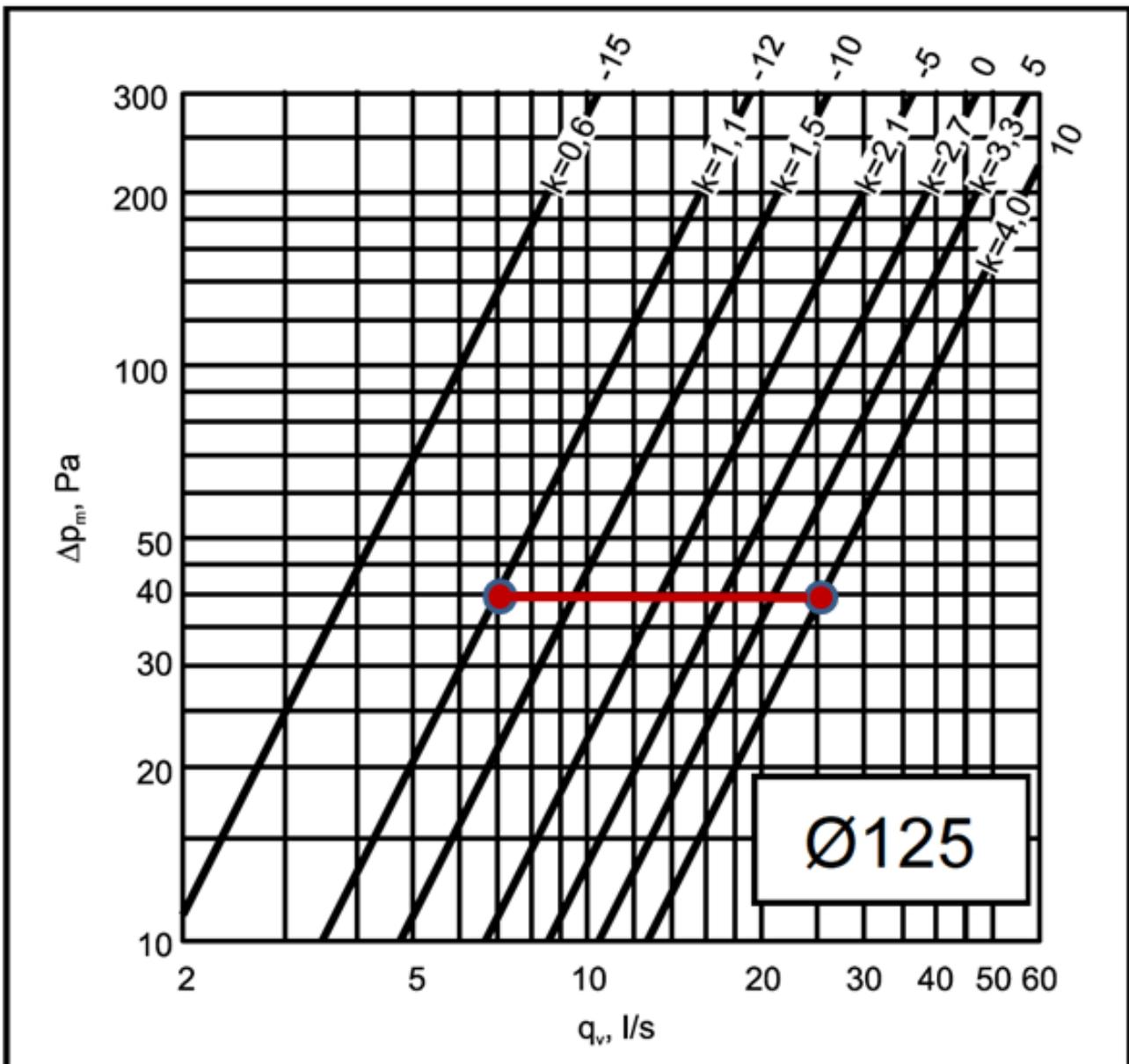
Рис: X=15 мм, dp=40 Па

**Примечание! Никогда не выполняйте регулировку вручную, вращая тарелку вентиля! Поворот тарелки вентиля может повредить клапан.**

## РЕГУЛИРОВКА ВЕНТИЛЯ

Клапан поставляется с предустановленными заводскими настройками, данные показаны на рисунке ниже. При перепаде давления через клапан в 40 Паскаль достигаются следующие значения воздушного потока:

Вентиль закрыт            7 л/сек  
 Вентиль открыт            25 л/сек



## УХОД, ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

**! Перед проведением технического обслуживания или очистки кухонной вытяжки отключите устройство от электрической сети !**

### ОЧИСТКА КУХОННОЙ ВЫТЯЖКИ

Чистку кухонной вытяжки необходимо проводить по крайней мере раз в два месяца, поскольку на ее поверхности скапливаются жир и грязь, которые легко воспламеняются.

#### ВНЕШНЯЯ ОЧИСТКА:

Для очистки вытяжки рекомендуется использовать ткань, слегка смоченную в воде с добавлением нейтрального моющего средства.

#### ЧИСТКА ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ:

Используйте ткань (или кисть), смоченную этиловым спиртом для протирки. Не используйте для очистки жесткие ткани и губки, а также едкие субстанции, абразивные материалы, чистящие вещества, содержащие соду, кислоты или растворители.

#### ЧИСТКА ЖИРОУЛАВЛИВАЮЩЕГО ФИЛЬТРА:

Чтобы снять жировулавливающий фильтр, сдвиньте защелку назад и аккуратно извлеките фильтр. Жироулавливающий фильтр можно мыть вручную или в посудомоечной машине. В случае мытья в посудомоечной машине фильтр может изменить свой цвет, что никак не влияет на его функциональность.

### ОЧИСТКА ВЕНТИЛЯ

#### Внутренняя поверхность:

Рекомендуется время от времени протирать тарелку вентиля обычными мягкими чистящими средствами для кухни. На тарелку вентиля и внешние детали корпуса нанесено специальное нанопокрытие, которое отталкивает грязь и облегчает очистку. При чистке тарелки вентиля не вращайте ее, так как это может привести к повреждению вентиля.

#### Шток вентиля:

Если на штоке вентиля установлен защитный кожух, поставляемый в комплекте с вентиляем, шток не загрязняется и, следовательно, никаких процедур технического обслуживания или очистки обычно не требуется. Однако если со временем клапан начинает заедать, рекомендуется снять его, разобрать, очистить шток обезжиривающим средством и затем, смазать его смазкой для резьбовых соединений. Эту процедуру рекомендуется выполнять специалисту по обслуживанию систем вентиляции. Более подробную информацию об очистке и техническом обслуживании можно получить в сервисной службе Savo.

## УХОД, ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

### ЗАМЕНА ОСВЕЩЕНИЯ

Отключите устройство от сети.

Вытяжка оснащена светодиодными лампами, отличающимися увеличенным сроком службы. В случае обнаружения повреждения светодиодного освещения, пожалуйста, обратитесь к квалифицированным специалистам или в сервисный центр для его замены.

### ПОИСК ПРИЧИНЫ НЕИСПРАВНОСТИ

Прежде чем обратиться в сервисный центр, проверьте следующее:

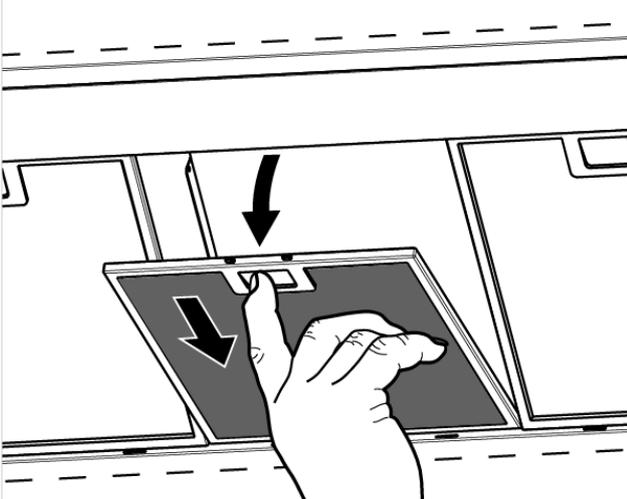
- подключение между кухонной вытяжкой и вентилятором
- Не перегорел ли предохранитель АС-мотора?
- Убедитесь, что вентилятор с АС- двигателем переменного тока подключен правильно: N и L подключены к вытяжке.
- Если вы используете вентиль с электроприводом, настроили ли вы его на активную работу с помощью DIP-переключателя (#1–7) или с помощью программы по настройке Savo?
- ознакомились ли вы с инструкцией по эксплуатации вытяжки и ее функциями? В этой модели они могут отличаться от тех, к которым вы привыкли раньше. При необходимости руководство можно найти на сайте Savo.

Если работа кухонной вытяжки неэффективна, проверьте следующее:

- выбран ли вентилятор достаточной мощности для удаления кухонных паров и запахов?
- открыт ли вентиль с электроприводом (если установлен)?
- если вентиляционный канал от кухонной вытяжки длинный и изогнутый, возможно, выбранный тип вентилятора не обладает достаточной мощностью для удаления воздуха.
- достаточно ли в кухне притока воздуха, поступающего на замену удаляемому?
- чистые ли жирулавливающие фильтры? Грязный жировой фильтр уменьшает количество воздуха, проходящего через вытяжку.
- установлен ли обратный клапан в рабочее положение?
- если вытяжка установлена на новом объекте, убедитесь, что вентиляционный канал не засорен мусором и не поврежден.
- работает ли двигатель вентилятора?
- Если установлен вентилятор с ЕС-двигателем подается ли к вентилятору управляющее напряжение и рабочее напряжение 230 В переменного тока.



## ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА Этикетка



# savo

## 99450

dIH-m7904-S, 40cm rst



6 438171 994509

220-240V ~ 50-60Hz

Ⓜ MAX 400W

⚙ MAX 2x1.3W

TOTAL POWER 402.6W



30183422000001

22151 Made in Italy

S/N 2222 000001

TYPE: RM ... /1  
MODEL: 002M2E



301834

ECK63610004

## СЛУЖБА РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ:

Эл. почта: [info@savo.fi](mailto:info@savo.fi), [huolto@savo.fi](mailto:huolto@savo.fi)

Тел: 0207-181 450

## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ:

[www.savo.fi](http://www.savo.fi)



## ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

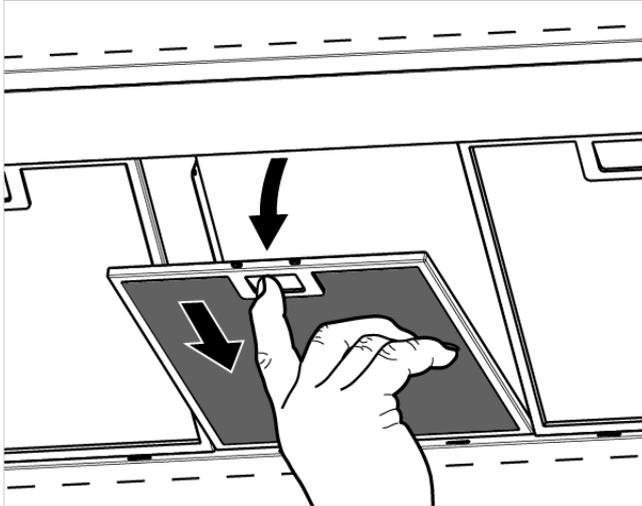
Savo Design & Technic Oy  
Kisällintie 3, 01730 VANTAA



Оборудование имеет маркировку в соответствии с директивой Европейского союза 2002/96/EY об утилизации электрического и электронного оборудования. В соответствии с директивой, после использования данного продукта его необходимо доставить в пункт сбора и утилизации электрического и электронного оборудования. Ни в коем случае не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами! Об этом свидетельствуют символы на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. Материалы, используемые при изготовлении устройства, пригодны для повторного использования в соответствии с их назначением. Благодаря повторному использованию материалов или компонентов старых приборов вносится важный вклад в защиту окружающей среды. Информацию о месте расположения пункта сбора и утилизации использованного оборудования и графике его работы уточняйте в местном муниципальном управлении.

## TYÖPÖIKILPI JA YHTEYSTIEDOT

### ИДЕНТИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА Этикетка



### СЛУЖБА РАБОТЫ С КЛИЕНТАМИ:

Эл. почта: info@savo.fi, huolto@savo.fi  
Тел: 0207-181 450

### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ:

www.savo.fi.

Примечание! На эту модель предоставляется расширенная гарантия сроком 2+1 год с 1 января 2023 г., если вы зарегистрируете свой продукт в течение 3 месяцев с момента покупки на сайте <https://savo.fi/palvelut/dm-takuun-pidennys/>



### ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

Savo Design & Technic Oy  
Kisällintie 3, 01730 VANTAA



Оборудование имеет маркировку в соответствии с директивой Европейского союза 2002/96/EY об утилизации электрического и электронного оборудования. В соответствии с директивой, после использования данного продукта его необходимо доставить в пункт сбора и утилизации электрического и электронного оборудования. Ни в коем случае не утилизируйте устройство вместе с бытовыми отходами! Об этом свидетельствуют символы на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. Материалы, используемые при изготовлении устройства, пригодны для повторного использования в соответствии с их назначением. Благодаря повторному использованию материалов или компонентов старых приборов вносится важный вклад в защиту окружающей среды. Информацию о месте расположении пункта сбора и утилизации использованного оборудования и графике его работы уточняйте в местном муниципальном управлении.